

# ΔΟΜΕΣ 05 09

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗΣ  
INTERNATIONAL REVIEW OF ARCHITECTURE

Πολυκατοικίες Ε'  
Collective Housing V

## ΔΟΜΕΣ 2010

Ελλάδα - Σύγχρονη Αρχιτεκτονική  
ΒΡΑΒΕΙΑ ΕΚΘΕΣΗ ΕΚΔΟΣΗ  
Contemporary Architecture - Greece  
AWARDS EXHIBITION PUBLICATION

ΠΛΗΡΟΜΕΝΟ  
ΤΥΠΟ  
Τηλ. Γραφείο  
ΚΕΜΠΑ  
Αριθμός Τεύχους  
3812



ΕΝΤΥΠΟ ΚΛΕΙΣΤΟ ΑΡ. ΑΔΕΙΑΣ 1805 ΚΕΜΠΑ  
ΚΩΔΙΚΟΣ: 6480

ΛΑΓΚΑΔΑ 7, 153 43 ΑΓ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

Τεύχος 80 Μάι 05 10€

**ΕΚΔΟΤΗΣ**  
Παναγιώτης Κοσμάς

**ΕΠΙΜΕΛΗΤΕΣ**  
Stephan Buerger  
Αρχιτέκτων  
Δήμητρα Κασιώτα  
Αρχιτέκτων, Λέκτωρ Πανεπιστημίου Πατρών  
Γεώργιος Α. Πανέτσος  
Αρχιτέκτων, Αναπληρωτής Καθηγητής Πανεπιστημίου Πατρών

**ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΣ**  
Ιωάννης Πουλιάρakis  
Αρχιτέκτων

**CREATIVE DIRECTOR**  
Katrin Alt  
Graphic Designer

**ART DIRECTOR**  
Βασίλης Νεάνθης  
Graphic Designer

**ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**  
Όλγα Σιμαιοφορίδου

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**  
Αλέξανδρος Ζαφειρίου

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΥ**  
Αθηνά Χατζή

**ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ**  
Δημήτρης Αλεξόπουλος  
Γιώργος Ζορμπάς  
Δημήτρης Κοντοφάκας  
Μαίρη Λεκατά

**ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ**  
Ανδρέας Μάνεσης  
T +30 210 600 1303

**ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ**  
Ιωάννα Νεάνθη

**ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ**  
ΠΡΟΒΟΛΗ  
Λαγκαδά 7, 153 43 Αγία Παρασκευή

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  
Σ. Καράγιωργα 31, 153 43 Αγία Παρασκευή  
T +30 210 608 5470, +30 210 600 1303  
F +30 210 600 6981  
E info@domes-architecture.com  
www.domes-architecture.com

**ΦΙΛΜΟΠΟΙΗΣΗ, ΜΟΝΤΑΖ, ΕΚΤΥΠΩΣΗ**  
ALFA PACK ΕΠΕ

**ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ**  
Οκτώριος Βιβλιοδετική ΕΠΕ

**ΕΞΩΦΥΛΛΟ**  
Συγκρότημα κατοικιών και καταστημάτων στο Μεταξουργείο,  
Αθήνα - Ελλάδα  
Αρχιτέκτονες Γεωργία Δασκαλάκη, Γιάννης Παπαδόπουλος  
Φωτογραφία Χαράλαμπος Λουϊζίδης

**PUBLISHER**  
Panayotis Cosmas

**EDITORS**  
Stephan Buerger  
Architect  
Dimitra Katsota  
Architect, Lecturer, University of Patras  
Georgios A. Panetsos  
Architect, Associate Professor, University of Patras

**ASSISTANT EDITOR**  
Ioannis Poularakis  
Architect

**CREATIVE DIRECTOR**  
Katrin Alt  
Graphic Designer

**ART DIRECTOR**  
Vassilis Neanthis  
Graphic Designer

**PRODUCTION EDITOR**  
Olga Simaioforidou

**TRANSLATIONS**  
Alexander Zaphiriou

**CALENDAR TRANSLATION**  
Athina Chatzi

**ADVERTISING**  
Dimitris Alexopoulos  
Dimitris Kontofakas  
Mary Lekatsa  
Georgios Zorbas

**SUBSCRIPTIONS**  
Andreas Manessis  
T +30 210 600 1303

**SECRETARIAT**  
Ioanna Neanthis

**PUBLISHED BY**  
PROVOLI  
7 Langada Str., 153 43 Aghia Paraskevi, GR

**OFFICES**  
31 S. Karaghiorga Str., 153 43 Aghia Paraskevi, GR  
T +30 210 608 5470, +30 210 600 1303  
F +30 210 600 6981  
E info@domes-architecture.com  
www.domes-architecture.com

**PRINTED AT**  
ALFA PACK Ltd

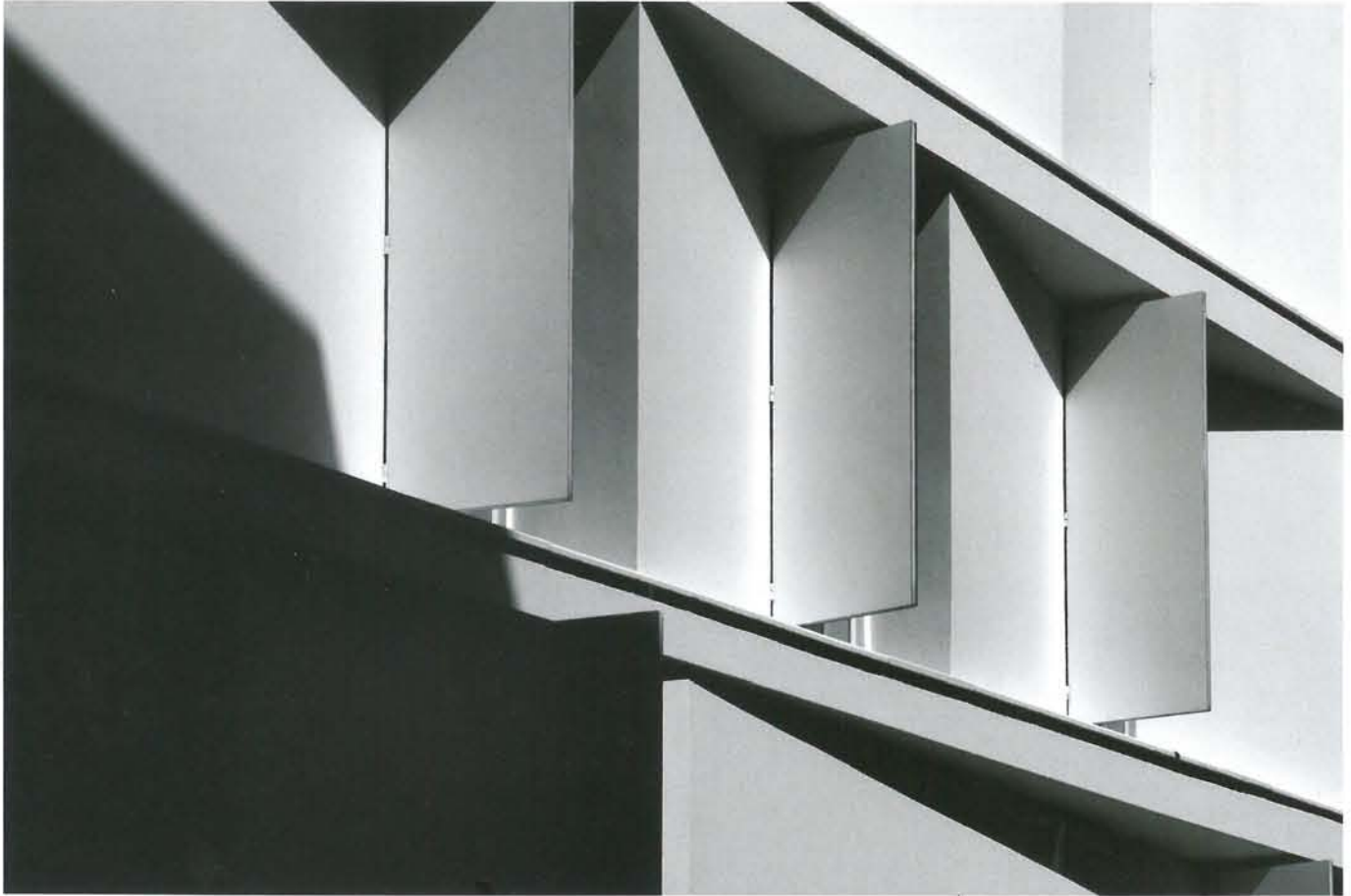
**BINDING**  
Octoratos Vivliodetiki Ltd

**COVER**  
Residential and commercial complex in Metaxourgeion,  
Athens - GR  
Architects Georgia Daskalaki, Yannis Papadopoulos  
Photo by Charalambos Louizides



- 22 **Ημερολόγιο Ιουνίου 2009**  
Calendar June 2009
- 50 **Σημείωμα των επιμελητών**  
Editorial
- 52 **Μεταξουργείο: μια συζήτηση με αφορμή την αποπεράτωση**  
Metaxourgeion: A Conversation upon Completion
- 64 **Συγκρότημα κατοικιών και καταστημάτων στο Μεταξουργείο, Αθήνα - Ελλάδα**  
Γεωργία Δασκαλάκη, Γιάννης Παπαδόπουλος  
Residential and commercial complex in Metaxourgeion, Athens - GR  
Georgia Daskalaki, Yannis Papadopoulos
- 80 **Κατοικία FN, Zagreb - Κροατία**  
FN House, Zagreb - HR  
Galic - Nop Studio/NOPS
- 88 **Οκτώ 'εγγεγραμμένες' κατοικίες και τρεις αυλές, Κανάρια Νησιά - Ισπανία**  
Eight inscribed houses and three courtyards, Canary Islands - ES  
Romera y Ruiz Arquitectos
- 96 **Κατοικίες Neumünsterallee, Ζυρίχη - Ελβετία**  
Neumünsterallee Residences, Zurich - CH  
Gigon/Guyer Architekten, Annette Gigon, Mike Guyer
- 106 **Κατοικίες 'Όρος', Κοπεγχάγη - Δανία**  
Mountain Dwellings, Copenhagen - DK  
BIG Architects
- 114 **Κτήριο διαμερισμάτων Westerdokseiland, Άμστερνταμ - Ολλανδία**  
Westerdokseiland Apartment Building, Amsterdam - NL  
MVRDV
- 122 **Ο Κλήων Κραντονέλλης και ο πειραματικός οικισμός του Αγίου Γεωργίου στο Κερατσίνι - Πειραιάς**  
Μάρω Καρδαμίτση-Αδάμη  
Kleon Krantonellis and the experimental housing development at Aghios Georgios in Keratsini, Piraeus  
Maro Kardamitsi-Adami

Οκτώ 'εγγεγραμμένες' κατοικίες και τρεις αυλές, Κανάρια Νησιά - Ισπανία  
Eight inscribed houses and three courtyards, Canary Islands - ES

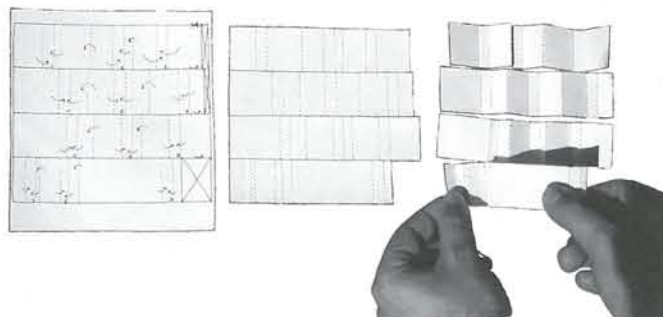


Τοποθεσία Vecindario, Gran Canaria, Κανάρια  
Νησιά, Ισπανία  
Αρχιτέκτονες Romera y Ruiz Arquitectos  
Ομάδα μελέτης Pedro Romera Garcia, Angela Ruiz  
Martínez, Jorge Hernandez Fernandez  
Στατική μελέτη Romera y Ruiz Arquitectos  
Μηχανολογική μελέτη Manuel Hernandez Vera  
Ηλεκτρολογική μελέτη CQ Ingenieros y Asociados  
Μελέτη τηλεπικοινωνιών Pedro M. Sanchez Montero  
Κατασκευή Construcciones Rodriguez Lujan S.L.  
Ιδιοκτήτης Canary Islands Housing Institute  
Χρόνος διαγωνισμού 2004  
Χρόνος μελέτης 2005-2006  
Χρόνος κατασκευής 2006-2007

Location Vecindario, Gran Canaria, Canary Islands, ES  
Architects Romera y Ruiz Arquitectos  
Design Team Pedro Romera Garcia, Angela Ruiz  
Martínez, Jorge Hernandez Fernandez  
Structural Engineering Romera y Ruiz Arquitectos  
Mechanical Engineering Manuel Hernandez Vera  
Electrical Engineering CQ Ingenieros y Asociados  
Telecommunications Engineering Pedro M. Sanchez  
Montero  
Construction Construcciones Rodriguez Lujan S.L.  
Client Canary Islands Housing Institute  
Competition Date 2004  
Design Date 2005-2006  
Construction Date 2006-2007

Photos pp. 88, 94, 95 by Juan Correa

Photos pp. 91, 92-93 by Jorge Hernandez Fernandez



Οι εγγεγραμμένες κατοικίες θεωρούνται και κτίζονται ως μικρόκοσμος. Ο όρος 'εγγεγραμμένος', ο οποίος είναι δανεισμένος από τη γεωμετρία, μας προκάλεσε στην αναζήτηση νέων ιδιοτήτων. Οι περιορισμοί των ακανόνιστων και τεθλασμένων μεσοτοιχιών, αντί να θεωρηθούν αρνητική ιδιότητα, ανέδειξαν προς εμάς μορφές και μάζες. Προσδόθηκε σε αυτές η ιδιότητα του απεριόριστου, πράγμα που κατέστησε δυνατό τον επ' άπειρο χειρισμό τους στο εσωτερικό.

Ελεγχόμενοι χώροι, όπου το περιέχον και τα περιεχόμενα στοιχεία συνάπτουν διαλόγους, δημιούργησαν μια ακολουθία περιμετρικών χώρων. Αυτοί αρθρώνουν μια διαδρομή που αποκαλύπτει με ηπιότητα τρεις αυλές που φιλτράρουν το φυσικό φως, βάφοντάς το με αποχρώσεις του μπλε, της ώχρας και του πράσινου.

Οι διαγώνιες σχέσεις μεταξύ των κοινόχρηστων χώρων πλαισιώνουν κομμάτια του ουρανού που αερίζονται φυσικά και αγγίζονται ανάλαφρα από το φυσικό φως.

Κάθε στοιχείο παίζει σημαντικό ρόλο. Από τον δημόσιο δρόμο μέχρι το βαθύτερο σημείο του εσωτερικού, κυκλοφορεί κανείς μέσα σε προθαλάμους, αυλές, διαδρόμους, πεζογέφυρες και σχισμές φωτός. Τηλεσκοπικά σπίτια εγγράφονται το ένα μέσα στο άλλο.

Διαμορφώσαμε ένα διάλογο για να επισημοποιήσουμε τις εντάσεις που βρέθηκαν: ανάμεσα στις γραμμές και το πάχος (αυτές που προσφέρονται από την αναντιστοιχία ευθυγραμμίσεων και μεσοτοιχιών), ανάμεσα στις εσωτερικές ματιές και τις εξωτερικές επαφές. Έτσι, καθορίστηκε μια κατακόρυφη ακολουθία τεθλασμένων επιπέδων, όπου οι ολισθήσεις του φωτός και οι σκιές καθίστανται εκφραστικότερες καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας. Η μόνη πρόσοψη προς τον δρόμο μετατρέπεται σε συνεχώς μεταβαλλόμενο παιχνίδι. Απλή σαν origami, διπλώνεται και ξε-διπλώνεται, αποκαλύπτοντας το πάχος. Οι χρήστες, ανάλογα με τις ανάγκες τους ή τις συνήθειές τους, θα διαμορφώσουν την εικόνα προς τον δρόμο σύμφωνα με τις δυνατότητες του παιχνιδιού έτσι όπως έχει ηροταθεί.

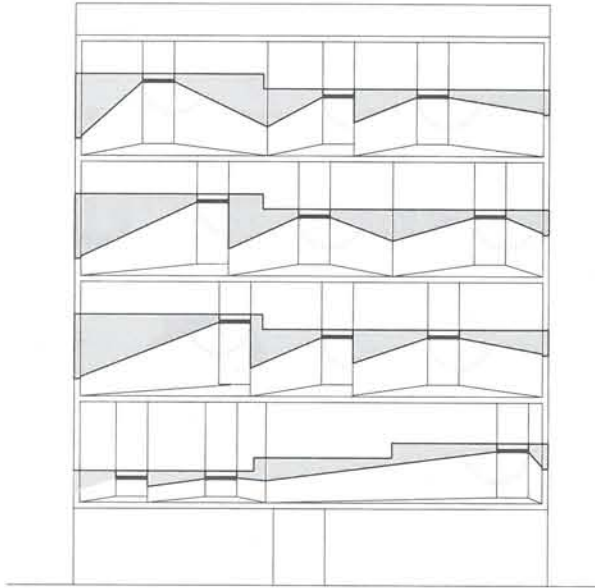
The 'inscribed' houses are thought of and built as a microcosm. The term 'inscribed', borrowed from geometry, induced us to search for new qualities. The confinements of the irregular and broken party walls, far from being perceived as a negative quality, heightened forms and bodies to us. Conferring them the quality of limitless consequently made them infinitely manipulable in the interior.

Controlled spaces where container and contained elements establish dialogues created a sequence of border spaces. These articulated a route that gently unveils three courtyards that filter natural light, dyeing it with shades of blue, ochre and green.

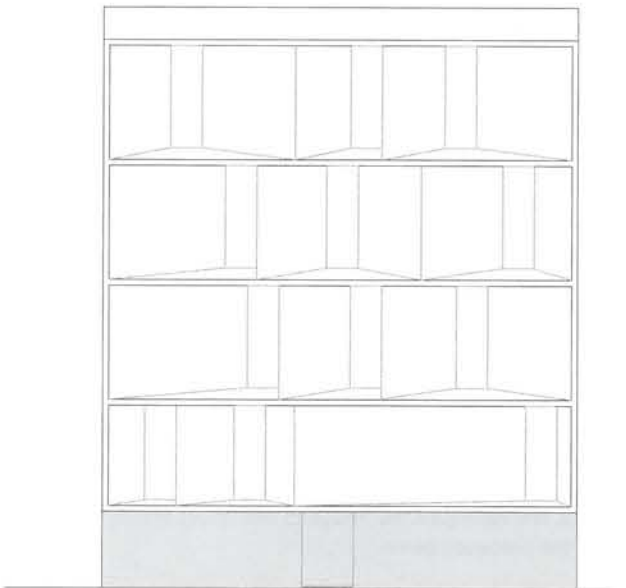
The diagonal relations between the common spaces frame fragments of the sky they are naturally ventilated and brushed with natural light.

Every element plays a significant role. From the public street to the deepest interior, one circulates along vestibules, courtyards, corridors, footbridges and slots of light. Telescopic houses are inscribed one upon the other.

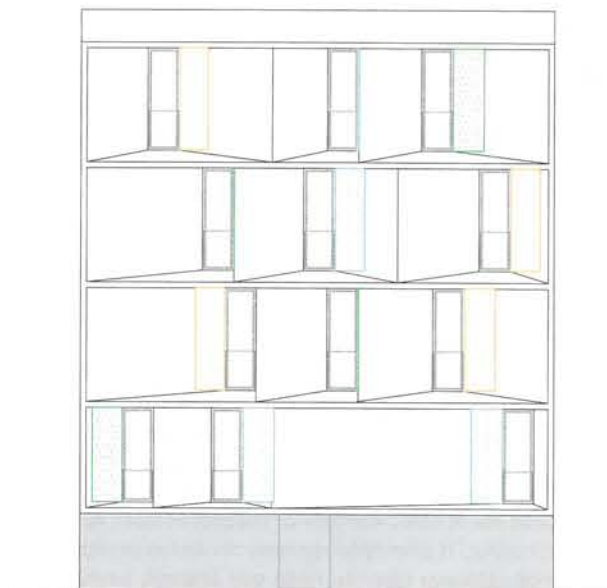
We formulated a dialogue to formalize the found tensions: between lines and thickness (those offered by the mismatch of alignments and party walls); between inner glances and outer tangencies. Thus, a vertical sequence of broken planes is drawn up, where light slides and shadows become more expressive throughout the day. The only street façade becomes an ever changing game. Simple like origami, folding, unfolding, revealing thickness. Users, according to their needs or routines, will configure the image to the street within the possibilities of the proposed game.



Υπέρθεση όψης και κατόψεων  
Superimposed Elevation and Plans



Άποψη (κλειστή όψη)  
View (Closed façade)



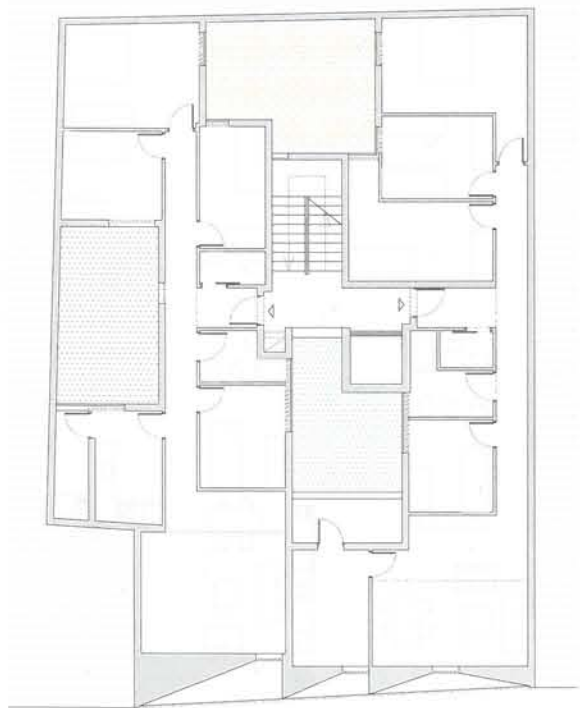
Άποψη (ανοιχτή όψη)  
View (Open façade)



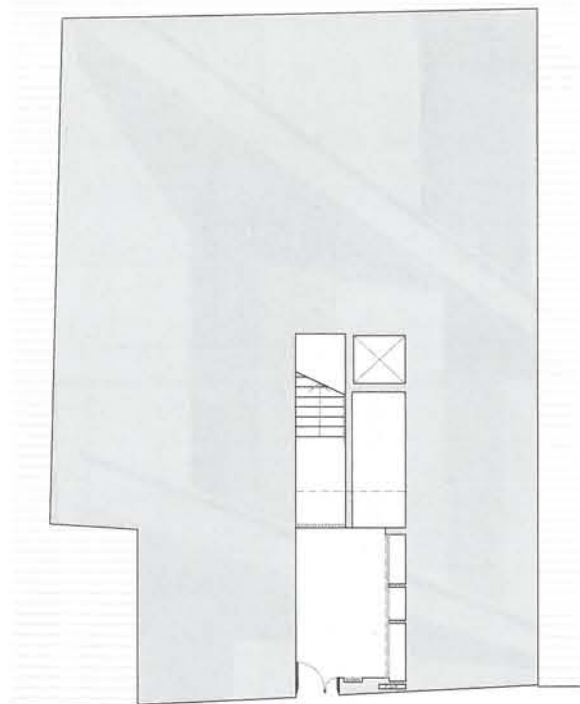








Κάτοψη στάθμης +2, +3, +4  
Plan Level +2, +3, +4



Κάτοψη στάθμης ±0  
Plan Level ±0



